

NEEDLE SIZE	NEEDLE LENGTH	TUBE LENGTH	REFERENCE	CODE
15G (1.8mm)	25	15 — 30 —	A15 L15 SP G — 9580069 A15 L30 SP G — 9580002	
16G (1.6mm)	25	15 — 30 —	A16 L15 SP G — 9580044 A16 L30 SP G — 9580028	
15G (1.8mm)	25	15 — 30 —	V15 L15 SP G — 9580077 V15 L30 SP G — 9580010	
16G (1.6mm)	25	15 — 30 —	V16 L15 SP G — 9580051 V16 L30 SP G — 9580036	

All our models are provided with wings, clamp and rotating hub.  
For further information, please contact your HOSPAL subsidiary or HOSPAL distributor

#### References

- 1 Occupational Safety and Health Administration. Needlestick Prevention. <http://www.osha.gov/SLTC/needlestick/>. Accessed September, 2002.
- 2 Centers for Disease Control and Prevention (CDC). National Institute of Occupational Safety and Health (NIOSH). NIOSH Alert: Preventing Needlestick Injuries in Healthcare Settings. November 1999.
- 3 Pereira BJ, Levey AS. Hepatitis C virus infection in dialysis and renal transplantation. Kidney International 1997; 51 : 981-995.
- 4 Altunçin O, Sobad A, Al Abiad MN, Almeshari K, Kessie G, Hamid M, De La Cruz DMA. Hand contamination with hepatitis C – positive hemodialysis patients. American Journal of Nephrology 2000; 20(2) : 103-6.
- 5 Barni, HP. et al. Anaphylactoid Reactions in Dialysis Patients. Artificial Organs, 1986.

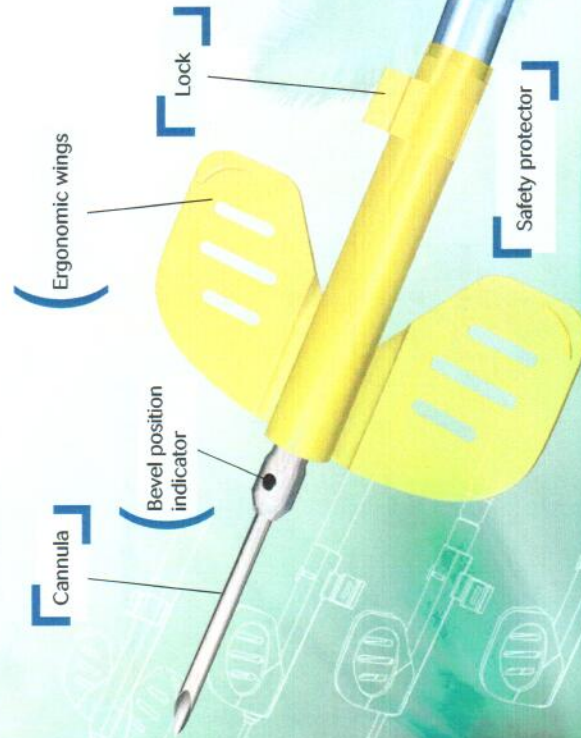
Data subject to change.  
For further information and operating instructions, please refer to the instructions for use.



## Protected Fistula Needles for Hemodialysis

From the very beginning, HOSPAL has specialized in hemodialysis and has always been eager to develop products that meet customers' requirements. As a result of the increased attention and concern about NeedleStick Injuries (NSI), the Plume SP range of protected fistula needles has been developed, integrating a non-invasive safety device into the Plume S fistula needle design. Therefore, the Plume SP needles provide automatic protection during needle removal and disposal by a simple locking system and they keep the same features that made the success of the popular Plume S.

### Plume SP built-in protection system



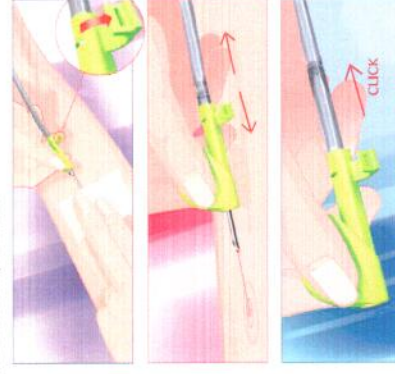
## Same design and features as the reputed Plume S

When incorporating the protection system in this next-generation product, the original design of the needle has been strictly respected, maintaining the high-quality features and components of the Plume S needles. Thus, the Plume SP is available, easy to handle like a standard needle, minimizing cannulation pain for the patient.



### Step-by-step operating procedure

Plume SP protection system is activated with only one hand in a smooth one-step motion. Therefore, the ability to deliver immediate pressure at the puncture site is not compromised.



- Carefully remove the tape used to secure the needle.** Open the lock placed on top of the needle protector and start to apply pressure at the puncture site.
- Remove the needle according to the standard procedure.** Simply pull the needle into the safety protector.
- Finally, when the needle is completely removed, ensure the needle protector has reached its stopping point.** The device is then locked and prevents from Needlestick injuries!



/Vertimas iš anglų ADATOS DYDIS	ADATOS ILGIS VAMZDELIO ILGIS		NUORODA	KODAS
15 G (1.8 mm)	25	15	A15 L15 SPG	9580069
		30	A15 L30 SPG	9580002
16 G (1.6 mm)	25	15	A16 L15 SPG	9580044
		30	A16 L30 SPG	9580028
15 G (1.8 mm)	25	15	V15 L15 SPG	9580077
		30	V15 L30 SPG	9580010
16 G (1.6 mm)	25	15	V16 L15 SPG	9580051
		30	V16 L30 SPG	9580036

Visi keturi modeliai tiekiami su sparneliais, spaustuku ir sukama stebule.

Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į Jus aptarnaujančią bendrovės *HOSPAL* padalinį arba bendrovės *HOSPAL* platintoją.

#### Nuorodos

- 1 Occupational Safety and Health Administration. Needlestick Prevention. <http://www.osha.gov/SLTC/needlestick/> Accessed September, 2002.
- 2 Centers for Disease Control and Prevention (CDC). National Institute of Occupational Safety and Health (NIOSH). NIOSH Alert: Preventing Needlestick Injuries in Healthcare Settings. November 1999.
3. Periera B. J., Levey A. S. Hepatitis C virus infection in dialysis and renal transplantation. *Kidney International* 1997; 51 : 981-999.
4. Alfurayh O., Sabeel A. Al Ahdal MN, Almeshari K, Kessie G, Hamid M, De La Cruz DM. Hand contamination with hepatitis C – positive hemodialysis patients. *American Journal of Nephrology* 2000; 20(2) : 103-6.
5. Barth, H. P. et al. Anaphylactoid Reactions In Dialysis Patients. *Artificial Organs*, 1986.

Duomenys gali būti keičiami.

Daugiau informacijos ir naudojimo nurodymų rasite gaminio naudojimo instrukcijoje.

/Logotipas: *HOSPAL*/

#### TARPTAUTINĖS RINKODAROS VALDYMAS

61, avenue Tony Garnier  
69007 Lionas, Prancūzija  
Tel. 33 (0)4 37 28 11 00  
Faksas 33 (0)4 37 28 11 01  
[www.hospal.com](http://www.hospal.com)

/Logotipas/ Skiriama kokybiškai pacientų priežiūrai

Plume-SP PROTECTED

Apsaugota fistulės adata hemodializei

96001101.04.03

/Logotipas: *HOSPAL*/

/Logotipas/ Skiriama kokybiškai pacientų priežiūrai

## *Plume-SP* PROTECTED

### Apsaugotos fistulės adatos hemodializei

Nuo pat veiklos pradžios bendrovė HOSPAL specializavosi hemodializės srityje ir visada stengėsi sukurti klientų poreikius atitinkančius produktus. Kadangi didesnis dėmesys buvo skiriamas susirūpinimą keliantiems sužeidimams adatos dūriu (NSI), buvo sukurta *Plume SP* apsaugotų fistulių adatų linija, į *Plume S* fistulės adatos struktūrą integruojant neinvazinį apsaugantį prietaisą. Todėl panaudojant paprastą užrakto sistemą, *Plume SP* adatos užtikrina savaiminę apsaugą adatą ištraukiant ir šalinant. Joms būdingos tokios pat savybės, dėl kurių populiari *Plume S* gaminių linija sulaukė sėkmės.

Sveikatos priežiūros specialistams gresia padidėjusi profesinė užsikrėtimo per kraują plintančiais ligų sukėlėjais, įskaitant žmogaus imunodeficito virusą (ŽIV), hepatito B virusą (HBV), hepatito C virusą (HCV) ir kitus, rizika.<sup>1</sup> Tyrimų rezultatai rodo, kad dažniausiai tokių sužeidimų patiria slaugytojos, o trečdalis visų užregistruotų sužeidimų aštriais instrumentais susiję su adatų ištraukimo ir jų šalinimo procesais.<sup>2</sup>

Be to, tarp dialize gydomų pacientų per kraują plintančių ligų sukėlėjų paplitimas yra didesnis, o šių sukėlėjų sukeltų ligų daugėja.<sup>3</sup>

Visi šie rezultatai pabrėžia NSI keliamą pavojų dializių skyriuose bei veiksmingų nuo dūrių adata apsaugančių prietaisų poreikį.<sup>4</sup>

### *Plume SP* su įmontuota apsaugos sistema

Kaniulė

Įstrižos angos padėties indikatorius

Ergonominiai sparneliai

Spynelė

Apsauga

Toks pat dizainas ir savybės, kaip gerai žinomų *Plume S* gaminių

Montuojant apsaugos sistemą į naujos kartos gaminį, buvo stengiamasi išsaugoti originalų adatos dizainą, aukštą kokybę lemiančius ypatumus ir *Plume S* adatų komponentus.

Todėl *Plume SP* yra patikima, nesudėtingai naudojama fistulių adata, sumažinanti pacientams kaniulės įvedimo procedūros sukeliama skausmą.

Visos *Plume SP* fistulių adatos yra sterilizuojamos gama spinduliais, todėl jose po sterilizacijos nelieka etileno oksido likučių.<sup>5</sup>

Minkšti PVC vamzdeliai, spalvomis koduojami trapūs spaustukai ir „Luer“ tipo spynelių jungtys su sparneliais.

Saugu ir nesudėtinga naudoti viena ranka.

Apsaugo nuo galimo užsilenkimo ir adatos padėties pokyčių pacientui judant.

Sukama stebulė su spalvotomis žymomis. Lengvai sukasi atliekant dializę, nurodydama įstrižos angos padėtį „viršuje“ arba „apačioje“.

Dideli ir ergonomiški sparneliai. Patogesnė naudoti ir užtikrina tikslią punkciją.

Įstrižos angos briaunos yra aštrios.

Kruopščiai nupoliruota ir padengta silikonu. Sklandi ir skausmo nesukelianti punkcija, padidinanti komfortą pacientui.

Originali ovali anga arterijos adatoje. Įduriant nepažeidžiami audiniai, tinkamiausia srovė ir fistulės apsauga, leidžianti išvengti kraujagyslės intimos aspiracijos.

Procedūros atlikimo etapai

*Plume SP* apsauginė sistema aktyvuojama viena ranka atliekant vieną švelnų judesį. Tai netrukdo greitai užspausti punkcijos vietas.

Atsargiai nuimkite lipnią juostą, skirtą adatai pritvirtinti.

Atidarykite spynelę, esančią viršutinėje adatos apsauginės sistemos dalyje ir prispauskite punkcijos vietą.

Vadovaudamiesi įprasta procedūra, ištraukite adatą. Paprasčiausiai įtraukite adatą į apsaugos prietaisą.

Galiausiai, kai visa adata ištraukta, įsitikinkite, kad adatos apsaugos mechanizmas pasiekė reikiamą vietą. Tada prietaisas užsirakina ir apsaugo nuo dūrių adata sukeltų sužeidimų!

Aš, vertėjas (-a) ..... *Andrius Butkus* .....  
esu susipažinęs (-usi) su LR BK 235 straipsniu, kuriame  
nustatyta baudžiamoji atsakomybė už neteisingą vertimą.

Parašas ..... *[Signature]* .....

